



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

DECIZIE

nr. _____

din _____

Cu privire la acceptarea finanțării
activităților de proiect din partea
AO „DVV International Moldova”

Având în vedere nota informativă a Direcției generale educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău nr. 01/16-5/ din 13.04.2023, decizia Consiliului Municipal Chișinău nr. 8/7 din 07.07.2022 „Cu privire la aprobarea Memorandumului privind înțelegerea și cooperarea reciprocă și crearea Centrului municipal de învățare și educație a adulților”, în temeiul prevederilor art. 61 din Legea finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale nr. 181/2014, art. 28 din Legea nr. 397/2003 „Privind finanțele publice locale”, art. 6 alin. (2), pct. 3), lit. h) din Legea nr. 136/2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, art. 14 alin. (2) lit. (n), art. 19 alin. (4), art. 43 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 436/2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul Municipal Chișinău **DECIDE:**

1. Se aprobă finanțarea activităților de proiect din partea AO „DVV International Moldova”, în sumă totală de 37 600 EUR.

2. Direcția generală finanțe și Direcția generală educație, tineret și sport vor majora indicatorii bugetului municipal Chișinău pentru anul 2023, aprobat prin decizia Consiliului municipal Chișinău nr. 23/2 din 27.12.2022 „Cu privire la aprobarea bugetului municipal Chișinău pentru anul 2023 în lectura a doua”, la partea de venituri ca donație și cheltuieli cu suma de 37600 EUR din partea AO „DVV Internațional Moldova”.

3. Primarul General al municipiului Chișinău va asigura controlul îndeplinirii prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR
AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU
PRIMAR GENERAL AL MUNICIPIULUI CHIȘINĂU
DIRECȚIA GENERALĂ EDUCAȚIE, TINERET ȘI SPORT

nr. 01/16-5/1238 din 13.04.23
_____ la _____

Consiliul Municipal Chișinău
bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 83
mun. Chișinău, MD - 2012

Notă informativă
la proiectul de decizie „Cu privire la acceptarea finanțării activităților de proiect din partea AO „DVV International Moldova””

1. Denumirea autorului proiectului

Direcția generală educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău.

2. Condițiile ce au impus elaborarea proiectului

Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de decizie „Cu privire la acceptarea finanțării activităților de proiect din partea AO „DVV International Moldova”” sunt următoarele:

- Memorandumul privind înțelegerea și cooperarea reciprocă, aprobat prin decizia Consiliului Municipal Chișinău nr. 8/7 din 07.07.2022 și încheiat între Primăria Municipiului Chișinău și AO „DVV International Moldova”;
- Scrisoarea de intenție a AO „DVV International Moldova”;
- Finanțarea: activităților educaționale (cursuri, prelegeri, stagii, etc.), asistenței administrative (consumabile) etc..

3. Necesitatea elaborării și adoptării proiectului

Realizarea prevederilor Memorandumului privind înțelegerea și cooperarea reciprocă încheiat între municipiul Chișinău și AO „DVV International Moldova”, aprobat prin decizia Consiliului Municipal Chișinău nr. 8/7 din 07.07.2022, prin finanțarea activităților educaționale desfășurate în cadrul Centrului municipal de învățare și educație a adulților.

4. Principalele prevederi ale proiectului

Acceptarea finanțării de către AO „DVV International Moldova” a activităților educaționale desfășurate în cadrul Centrului municipal de învățare și

educație a adulților. Centru înființat urmare încheierii Memorandumului privind înțelegerea și cooperarea reciprocă încheiat între municipiul Chișinău și AO „DVV International Moldova.

5. Fundamentarea economică-financiară

Finanțarea cheltuielilor pentru desfășurarea activităților educaționale (cursuri, prelegeri, stagii, etc.), asistenței administrative (consumabile) etc. va fi efectuată de către AO „DVV International Moldova.

6. Modul de încorporare a actului în cadrul normativ

Proiectul de decizie „Cu privire la acceptarea finanțării activităților de proiect din partea AO „DVV International Moldova”” a fost elaborat ținându-se cont de decizia Consiliului Municipal Chișinău nr. 8/7 din 07.07.2022 „Cu privire la aprobarea Memorandumului privind înțelegerea și cooperarea reciprocă și crearea Centrului municipal de învățare și educație a adulților” și în temeiul prevederilor, art. 61 din Legea finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale nr. 181/2014, art. 28 din Legea nr. 397/2003 „Privind finanțele publice locale”, art. 6 alin. (2), pct. 3), lit. h) din Legea nr. 136/2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, art. 14 alin. (2) lit. (n), art. 19 alin. (4), art. 43 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 436/2006 „Privind administrația publică locală”.

În contextul celor nominalizate, Direcția generală educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău solicită respectuos aprobarea proiectului de decizie „Cu privire la acceptarea finanțării activităților de proiect din partea AO „DVV International Moldova””.



Șef adjunct

Andrei PAVALOI

Ex. O. Mîțu
022235380

10 aprilie 2023

Direcția Generală Educație Tineret și Sport Mun. Chișinău
În atenția Domnului Șef Direcție **ANDREI PĂVĂLOI****SCRISOARE DE INTENȚII**

Stimate D-le Șef DGETS,

În contextul Memorandumului între Primăria municipiului Chișinău și asociația obștească la acel moment, iar actualmente Instituția Privată „DVV International Moldova”, semnat în iulie 2022 și decizia CMC privind instituirea Centrului Municipal pentru Învățarea și Educația Adulților (CMIEA), precum și a eforturilor de adaptare a spațiului alocat pentru lansarea activităților educaționale în Centrul menționat ne exprimăm ferma intenție de a dezvolta colaborarea noastră în sensul lansării programelor de educație non-formală pentru adulți.

În context, în anul fiscal 2023, estimativ cu începere din luna mai, după convenirea de comun acord asupra categoriilor și volumului de activități educaționale și semnarea Contractului de Grant, IP „DVV International Moldova” intenționează să susțină acest demers prin alocarea unui grant în valoare totală de circa 37 600 EUR pentru finanțarea activităților de proiect:

- Activități educaționale (cursuri, prelegeri, stagii, etc.) 32 000 EUR
- Cofinanțarea personalului CMIEA 4 800 EUR
- Asistență administrativă (consumabile) 800 EUR

Sumele vor fi alocate și gestionate în valută națională, în conformitate cu legislația națională și internațională în vigoare și cu prevederile viitorului Contract de Grant.

Ne exprimăm certitudinea că acest proiect de pionierat va fi unul de succes și anvergură și va produce rezultate semnificative în crearea unei culturi a învățării pe tot parcursul vieții, așa cum prevăd practicile internaționale, angajamentele țării noastre în contextul ODD-4 din Agenda 2030 - Garantarea unei educații de calitate și promovarea oportunităților de învățare pe parcursul vieții pentru toți.

Vă mulțumim pentru colaborare și parteneriat constructiv.

Cu respect,



Adela SCŪTARU-GUȚU,

Directoare DVV International Moldova



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

DECIZIE

nr. 8/7

din 07 iulie 2022

Cu privire la aprobarea Memorandumului privind înțelegerea și cooperarea reciprocă și crearea Centrului municipal de învățare și educație a adulților

Având în vedere nota informativă a Direcției generale educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău nr. 01-17/2061 din 30.06.2022, scrisoarea AO „DVV International Moldova”, Reprezentanță în Republica Moldova, din 15.06.2022 privind disponibilitatea contribuirii la punerea în ordine a spațiului alocat (reparații cosmetice), dotarea spațiului cu echipamente (educative) corespunzătoare, pregătirea și perfecționarea personalului, finanțarea cursurilor și a altor activități educaționale pentru adulți; în temeiul prevederilor art. 9 alin. (9), Titlului VII Capitolul I din Codul educației, art. 14 alin. (2) lit. 1) din Legea nr. 436/2006 „Privind administrația publică locală”, art. 6 alin. (2) pct. 1, lit. a) din Legea nr. 136/2016 „Privind statutul Municipiului Chișinău”, Consiliul Municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Memorandumul privind înțelegerea și cooperarea reciprocă, conform anexei nr. 1 la prezenta decizie.
2. Se împuternicește Primarul General al municipiului Chișinău să semneze Memorandumul privind înțelegerea și cooperarea reciprocă cu Asociația Germană pentru Educația Adulților în Republica Moldova.
3. Se creează Centrul municipal de învățare și educație a adulților, subordonat Direcției generale educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău, cu sediul în Blocul B al Instituției Publice Liceul Teoretic „Matei Basarab” din mun. Chișinău, str. Matei Basarab, 14.
4. Se aprobă Regulamentul de organizare și funcționare al Centrului municipal de învățare și educație a adulților, conform anexei nr. 2 la prezenta decizie.
5. Se aprobă organigrama Centrului municipal de învățare și educație a adulților, conform anexei nr. 3 la prezenta decizie.
6. Se aprobă efectivul-limită de personal al Centrului municipal de învățare și educație a adulților, conform anexei nr. 4 la prezenta decizie, cu salarizarea personalului în temeiul prevederilor legislației în vigoare.
7. Direcția generală finanțe a Consiliului Municipal Chișinău:
 - 7.1. va opera modificările necesare pentru implementarea prevederilor Memorandumului nominalizat în bugetul municipal pentru anul bugetar curent;

7.2. va opera modificările de rigoare prin redistribuirea mijloacelor financiare pentru acoperirea cheltuielilor cu referire la salarizarea angajaților Centrului municipal de învățare și educație a adulților, achitarea serviciilor comunale din contul și în limita mijloacelor aprobate în anul 2022, la capitolul 88.13/0960 „Servicii generale în educație”;

7.3. va prevedea în bugetul pentru anul 2023 mijloace financiare necesare pentru funcționarea Centrului municipal de învățare și educație a adulților.

8. Direcția generală educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău va asigura angajarea personalului Centrului municipal de învățare și educație a adulților, conform prevederilor Codului muncii.

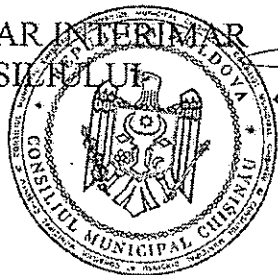
9. Se acceptă transmiterea, cu titlu gratuit, a bunurilor destinate dotării Centrului municipal de învățare și educație a adulților donate de Asociația Germană pentru Educația Adulților în Republica Moldova în administrarea Direcției generale educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău.

10. Se pune în sarcina viceprimarului de ramură controlul executării prevederilor prezentei decizii.

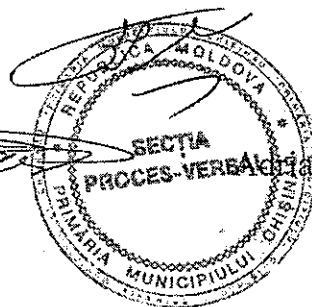
PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Iurie TESA

SECRETAR INTERIMAR
AL CONSILIULUI



[Handwritten signature]





Andrian TALMACI

Anexa nr. 1

la decizia Consiliului Municipal Chișinău
nr. 8/7 din 07 iulie PROCES-2022



 <p>PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CHIȘINĂU</p>	 <p>vhs DVV International</p> <p>Education for Everyone. Worldwide. Lifelong.</p>
MEMORANDUM PRIVIND ÎNȚELEGEREA ȘI COOPERAREA RECIPROCĂ	MEMORANDUM ON MUTUAL UNDERSTANDING AND COOPERATION
Primăria Municipiului Chișinău Bd. Stefan cel Mare si Sfânt 83, Chișinău, Republica Moldova MD-2012	Chișinău City Hall, Bd. Stefan cel Mare si Sfânt 83, Chișinăul, Republica Moldova MD-2012
Reprezentanța Asociației Germane pentru Educația Adulților în Republica Moldova (AO „DVV International Moldova”) str. A. Șciusev, 60/1; MD-2012 Chișinău, Republica Moldova	The Representative office in the Republic of Moldova of the German Adult Education Association (DVV International Moldova) Str. A. Șciusev 60/1; MD-2012 Chișinău, Republica Moldova
Care sunt denumite în continuare „Părți” și care își unesc eforturile pentru a promova dezvoltarea educației adulților în Chișinău ca componentă esențială pentru dezvoltarea capitalului uman, pentru asigurarea accesului cetățenilor din Chișinău la oportunități de învățare și educație a adulților de calitate (ALE) și la învățarea pe tot parcursul vieții (LLL), ca factor-cheie al dezvoltării.	Which are hereinafter referred to as the "Parties" and unite their efforts to promote the development of adult education in Chisinau as an essential component of human capital development for ensuring access to citizens of Chisinau to quality Adult Learning and Education (ALE) and lifelong learning (LLL), opportunities as a key- factor of development.
1. Obiectivele și obiectul memorandumului	1. Objectives and subject of the Memorandum

<p>1.1. Scopul principal al acestui Memorandum este de a promova valoarea procesului de învățare și educație a adulților (ALE) și a învățării pe tot parcursul vieții (LLL) în societatea moldovenească, de a sensibiliza publicul cu privire la importanța educației adulților pentru îmbunătățirea calității vieții cetățenilor și prin crearea unor oferte educaționale de calitate pentru toți, prin intermediul întemeierii unui hub educațional inovativ – <i>Centrul municipal de învățare și educație a adulților (CMÎEA)</i>.</p>	<p>1.1. The primary purpose of this Memorandum is to promote the understanding of the value of adult learning and education (ALE) and lifelong (LLL) in Moldovan society, to raise public awareness of the importance of adult education for improving quality of life of the citizens by creating qualitative educational offers for all via establishing an innovative educational hub - <i>municipal Adult Learning and Education Centre (CMIEA)</i>.</p>
<p>1.2. Obiectul prezentului Memorandum îl reprezintă cooperarea și consolidarea eforturilor menite să îmbunătățească situația în ALE și LLL și atingerea scopurilor Memorandumului.</p>	<p>1.2. The subject of this Memorandum is cooperation and consolidation of efforts aimed at improving the situation in ALE and LLL and achieving the goals of the Memorandum.</p>
<p>1.3. Cooperarea dintre părți are ca scop <i>oferirea pentru cât mai mulți cetățeni din municipiul Chișinău a accesului la servicii de educație de calitate pentru adulți</i> și, astfel, contribuirea la realizarea celui de-al 4-lea obiectiv al Agendei 2030 pentru Dezvoltare Durabilă.</p>	<p>1.3. The cooperation between the Parties aims at <i>ensuring for as many or as many citizens as possible access to quality adult education services</i> and thus to contribute to the achievement of the 4th objective of the 2030 Agenda for Sustainable Development.</p>
<p>2. Domenii de cooperare</p>	<p>2. Areas of cooperation</p>
<p>2.1. Părțile își consolidează eforturile pentru a crea oportunități de participare a adulților la programele de educație non-formală holistică, incluzând întreaga varietate de domenii și forme. Ofertele educaționale vor fi</p>	<p>2.1. The Parties are consolidating their efforts to create opportunities for the participation of adults in holistic non-formal education offers, including the whole variety of areas and forms; the educational</p>

dezvoltate, axându-se pe nevoi și interese specifice și reale ale populației din municipiu.	offers will be developed on specific and real needs and interests of people in the municipality.
2.2. Cooperarea între Părți se va axa pe principiul deschiderii pentru dezvoltarea structurilor manageriale ale sectorului ALE și LLL în municipiu, va contribui la sporirea competențelor specialiștilor ALE și va consolida eforturile pentru trezirea și sporirea interesului cetățenilor din municipiul Chișinău pentru LLL. Părțile vor întreprinde acțiuni comune pentru alocarea de resurse necesare consolidate ce țin de lărgirea ofertelor educaționale pentru grupuri largi ale societății, cu preponderență adulți.	2.2. The cooperation between the Parties will focus on the principle of openness for the development of the managerial structures of the ALE and LLL sector in the municipality; will help increase the skills of ALE specialists and strengthen efforts to awaken and increase people's interest in LLL. The Parties will take joint action to allocate the necessary consolidated resources related to the expansion of educational offerings for large groups of society, mainly adults.
2.3. Dacă este necesar, Părțile vor organiza și desfășura inițiative și evenimente sociale, culturale și educaționale comune: mese rotunde, ședințe de informare, cursuri de formare, seminarii, conferințe, programe de formare, campanii de informare și educare etc., pentru a atinge obiectivele memorandumului.	2.3. The Parties, if necessary, organize and conduct joint social, cultural, educational initiatives and events: round tables, briefings, trainings, seminars, conferences, training programmes, information, educational campaigns, etc., to achieve the objectives of the Memorandum.
3. Bazele organizatorice ale interacțiunii dintre părți	3. Organizational bases of the interaction between the Parties
Pentru a atinge obiectivele prezentului Memorandum, Părțile, utilizând resursele disponibile sau atrase:	To achieve the objectives of this Memorandum, the Parties, using available or attracted resources:
3.1. Identifică persoane responsabile pentru asigurarea unei colaborări continue în vederea	3.1. Identify persons responsible for ensuring continuous collaboration for the

coordonării corespunzătoare a acțiunilor părților și a soluționării problemelor curente în cadrul prezentei cooperări;	proper coordination of the actions of the Parties and the resolution of current issues within the framework of this cooperation;
3.2. Organizează, dacă este necesar, reuniuni ale reprezentanților autorizați ai părților pentru a discuta aspecte legate de punerea în aplicare a prezentului Memorandum și pentru a face schimb de informații privind activitățile părților;	3.2. Hold, if necessary, meetings of the authorized representatives of the Parties to discuss issues related to the implementation of this Memorandum and exchange information on the activities of the Parties;
3.3. Dacă este necesar, părțile pot înființa grupuri de lucru tematice și pot implica alți experți, instituții și organizații;	3.3. If necessary, the Parties may establish thematic working groups and involve other experts, institutions and organizations;
3.4. Părțile convin și desfășoară alte activități comune în cadrul prezentului Memorandum, cum ar fi conferințe, forumuri etc., în domeniile prioritare de cooperare.	3.4. The Parties agree and conduct other joint activities in the framework of this Memorandum, such as conferences, forums, etc., within priority areas of cooperation.
4. Obligațiile părților	4. Obligations of the parties
4.1. Pe baza celor de mai sus, părțile se angajează să colaboreze pentru a-și atinge obiectivele și pentru a-și construi relațiile pe baza egalității și a unui parteneriat deschis.	4.1. Based on the above, the Parties undertake to work together to achieve their goals and build their relations based on equality and open partnership.
4.2. Primăria Municipiului Chișinău se angajează să:	4.2. The Chisinau City Hall commits to:
4.2.1. identifice entitatea organizatorică, capabilă să desfășoare activitățile prevăzute; aprobă împuternicirile acesteia pentru implementarea prezentului Memorandum și a acordurilor ulterioare.	4.2.1. Identifies the organizational entity, capable of carrying out the planned activities; also approves the mandate for the implementation of this Memorandum and subsequent Agreements.
4.2.2. elaboreze și să aprobe regulamentul CMÎEA în consultare	4.2.2. Develops and approves CMIEA regulations in

cu DVV International Moldova.	consultations with DVV International Moldova.
4.2.3. identifice o clădire în stare de funcționare, cu acces la comunicațiile aferente (apă, canalizare, electricitate, sistem de încălzire, etc.) disponibile.	4.2.3. Identify a building in the working condition, with all communications (water supply, sewage, electricity, heating, etc.) available.
4.2.4. asigure funcționarea CMÎEA prin oferirea spațiului de activitate în Blocul B al Instituției Publice Liceul Teoretic „Matei Basarab” din mun. Chișinău, str. Matei Basarab, 14. Primăria se angajează să nu schimbe destinația spațiilor desemnate CMÎEA pe durata de cel puțin 10 ani. În cazul în care Primăria încalcă respectivele prevederi, nerespectarea presupune restituirea integrală a tuturor resurselor investite de către DVV International.	4.2.4. Ensures the functioning of CMIEA by offering the activity space in Block B of the Public Institution “Matei Basarab” Theoretical High School from Chisinau, 14 Matei Basarab Street. The City Hall undertakes responsibility not to change the destination of the spaces designated to CMIEA for at least 10 years. In case the City Hall violates the respective provisions, this infringement implies the full compensation of all the resources invested by DVV International.
4.2.5. Aprobă statele de funcțiuni ale personalului administrativ CMÎEA, asigurând remunerare garantată personalului, conform Legii cu privire la salarizare Nr. 270 din 2018.	4.2.5. Approves the staff scheme of the CMIEA administrative staff, ensuring guaranteed remuneration for the staff, according to the civil servant status.
4.2.6. asigure implicarea DVV International în Consiliul de conducere al CMÎEA.	4.2.6. Ensures involvement of DVV International in Governing Board of the CMIEA.
4.3. DVV International se angajează să:	4.3. DVV International commits to:
4.3.1. asigure resurse financiare - aprobate de către Ministerul German pentru Cooperare Internațională și Dezvoltare (BMZ) pentru Proiectul „Profesionalizarea Centrelor de Educație a Adulților în Moldova/Proiectul de țară:	4.3.1. Provides financial resources - approved by German Ministry for International Cooperation and Development (BMZ) for the Project of “Professionalization of Adult Education Centres in Europe./

<p>Republica Moldova” pentru renovarea cosmetică și dotarea CIEA pe durata anilor 2022-2024 cu posibilitate de extindere ulterioară. Bugetul detaliat al proiectului va fi prevăzut în Acorduri suplimentare.</p>	<p>Country Project: Republic of Moldova” to conduct cosmetic refurbishing and equipping CIEA for the years 2022-2024 with possibility for further extension. Detailed project budget will be stated in additional Agreements.</p>
<p>4.3.2. asigure asistență și colaborare pentru planificarea strategică a activității CMÎEA, vizibilitate, practici și instrumente de monitorizare și evaluare, inclusiv prin intermediul tehnologiilor moderne și a mijloacelor TIC (soft specializat pentru CMÎEA).</p>	<p>4.3.2. Provides assistance and cooperation in strategic planning for CMIEA activity, ensures visibility, monitoring and evaluation tools practices, including through modern technologies and ICT means (specialized software for CMIEA).</p>
<p>4.3.3. asigure dezvoltarea competențelor pentru personalul administrativ CMÎEA și specialiștii ALE, inclusiv îndrumări în structurarea programelor educaționale.</p>	<p>4.3.3. Provides increase of competence for CMIEA administrative staff and for ALE specialists, including guidance in structuring educational programs.</p>
<p>4.3.4. asigure remunerarea formatorilor pentru domenii stabilite de comun acord.</p>	<p>4.3.4. Ensures the remuneration of trainers for areas established by mutual agreement.</p>
<p>4.4. Părțile recunosc alocarea de resurse financiare drept investiții în proiecte de dezvoltare durabilă. Părțile vor contribui la dezvoltarea și finanțarea de oferte educaționale de înaltă calitate pentru adulți (cursuri de formare profesională în diverse domenii, cursuri de dezvoltare personală, stagii pentru dezvoltare generală, educație civică și educație culturală etc.), care vor fi oferite atât cu titlu gratuit.</p>	<p>4.4. The parties recognize the allocation of financial resources as investments in sustainable development projects. The Parties will contribute to the development and financing of high-quality educational offerings for adults (vocational training courses in various fields, personal development courses, internships for general development, civic education and cultural education, etc.) which will be provided free of charge.</p>
<p>4.5. Părțile se angajează să</p>	<p>4.5. The Parties undertake to</p>

păstreze confidențialitatea informațiilor obținute în perioada de punere în aplicare a memorandumului.	keep confidential information obtained during the period of the Memorandum implementation.
4.6. Părțile se angajează să se abțină de la acțiuni care ar putea cauza daune morale, economice sau de altă natură celeilalte părți.	4.6. The Parties undertake to refrain from actions that may cause moral, economic, or other damage to the other Party.
4.7. Fiecare parte utilizează emblema sau sigla celeilalte părți sau orice abreviere legată de activitățile părții respective numai cu acordul prealabil al acesteia.	4.7. Each Party shall use the emblem or logo of the other Party or any abbreviation related to the activities of that Party only with its prior consent.
5. Dispoziții finale	5. Final provisions
5.1. Prezentul Memorandum intră în vigoare la data semnării sale.	5.1. This Memorandum shall enter into force on the date of its signing.
5.2. Prezentul Memorandum este încheiat pentru o perioadă de cinci ani. Prezentul Memorandum se prelungește automat pentru o nouă perioadă de trei ani, cu excepția cazului în care una dintre părți notifică în scris celeilalte părți intenția de a-l denunța în termen de o lună.	5.2. This Memorandum is concluded for a period of five years. This Memorandum shall be automatically extended for a further period of three years unless either Party notifies the other in writing of its intention to terminate it within one month.
5.3. Eficacitatea punerii în aplicare a prezentului Memorandum este evaluată în ședințe comune ale Părților în trimestrul IV al fiecărui an.	5.3. The effectiveness of the implementation of this Memorandum is measured in common meetings of the Parties, meetings held in the IV quarter of each year.
5.4. Oricare dintre părți se poate retrage din prezentul Memorandum și îl poate rezilia în orice moment, notificând în scris celorlalte părți intenția sa. În acest caz, prezentul Memorandum se încheie pentru partea care a refuzat să participe la o lună de la primirea notificării. În	5.4. Either Party may withdraw from this Memorandum and terminate it at any time by notifying the other Parties in writing of its intention. In this case, this Memorandum shall be closed for the Party that has refused to participate one month

<p>cazul rezilierii se va asigura că Părțile și-au onorat în totalitate obligațiile asumate.</p>	<p>after receiving the notification. In the event of termination, it will be ensured that the Parties have fully honoured their obligations.</p>
<p>5.5. În cazul denunțării prezentului Memorandum, măsurile inițiate în temeiul prezentului Memorandum și nefinalizate pe durata acestuia continuă și sunt finalizate în conformitate cu condițiile convenite anterior de către părți, cu excepția cazului în care aceste acțiuni nu pot fi finalizate.</p>	<p>5.5. In the event of termination of this Memorandum, measures initiated under this Memorandum and not completed during its term shall continue and be completed in accordance with conditions previously agreed by the Parties, except where such actions cannot be completed.</p>
<p>5.6. Părțile asigură transparența și deschiderea maximă a relațiilor lor în cadrul punerii în aplicare a sarcinilor specificate în prezentul memorandum.</p>	<p>5.6. The Parties shall ensure maximum transparency and openness of their relations within the framework of the implementation of the tasks specified in this Memorandum.</p>
<p>5.7. Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului memorandum se soluționează prin negocieri și consultări între părți pentru a se ajunge la un acord reciproc.</p>	<p>5.7. Any dispute over the interpretation or application of the provisions of this Memorandum shall be settled through negotiations and consultations between the Parties to reach a mutual agreement.</p>
<p>5.8. Orice modificări și completări ale prezentului Memorandum se fac prin acordul părților, stabilite într-un document separat și semnate de reprezentanții autorizați ai părților.</p>	<p>5.8. Any changes and additions to this Memorandum are made by agreement of the Parties, set out in a separate document, and signed by authorized representatives of the Parties.</p>
<p>5.9. Prezentul Memorandum este redactat în limba română pe 9 (9) foi, în 2 (2) exemplare, câte unul pentru fiecare dintre părți, toate textele având aceeași forță juridică.</p>	<p>5.9. This Memorandum is concluded in the Romanian language on 9 (9) sheets in 2 (2) copies, one for each of the Parties, and all texts have the same legal force.</p>
<p>Semnăturile părților:</p>	<p>Signatures of the Parties:</p>

<p>Primarul General al Municipiului Chişinău</p> <hr/> <p>Ion Ceban</p> <p>Şefa Reprezentanţei Asociaţiei germane pentru educaţia adulţilor (A.O. „DVV International Moldova”)</p> <hr/> <p>Adela Scutaru-Guţu</p>	<p>Chisinau General Mayor</p> <hr/> <p>Ion Ceban</p> <p>Head of Representative office of the German Adult Education Association (A.O. „DVV International Moldova”)</p> <hr/> <p>Adela Scutaru-Guţu</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SECRETAR INTERVIU
AL CONSILIULUI MUNICIPAL



Adrian TALMACI

Anexa nr. 2

la decizia Consiliului Municipal Chişinău
nr. 8/7 din 07 iulie **RECUTIA 2022**



**Regulamentul
de organizare și funcționare
a Centrului municipal de învățare și educație a adulților**

I. DISPOZIȚII GENERALE

1.1. Domeniul de aplicare

Regulamentul de organizare și funcționare a Centrului municipal de învățare și educație a adulților include misiunea, funcțiile de bază, atribuțiile, drepturile și obligațiile funcționale ale acesteia.

1.2. Statutul juridic al Centrului municipal de învățare și educație a adulților

Centrul municipal de învățare și educație a adulților (abreviat - CMÎEA) este o subdiviziune structurală a Direcției generale educație, tineret și sport, conform deciziei Consiliului Municipal Chişinău și reprezintă un complex de servicii comunitare în scopul învățării adulților și sensibilizării publicului cu privire la importanța învățării pe tot parcursul vieții.

1.3. Cadrul normativ de activitate al Centrului municipal de învățare și educație a adulților

Centrul municipal de învățare și educație a adulților activează în conformitate cu prevederile Codului educației, Legii nr. 436/2006 privind administrația publică locală, Legii nr. 136/2016 privind statutul municipiului Chişinău, Legii nr. 270/2018 privind sistemul unitar de salarizare în sectorul bugetar, Hotărârii de Guvern nr. 1231/2018 pentru punerea în aplicare a prevederilor Legii nr. 270/2018 privind sistemul unitar de salarizare în sectorul bugetar, altor documente cu privire la domeniul de activitate.

II. PRINCIPIILE DE ACTIVITATE

2.1. Centrul municipal de învățare și educație a adulților își organizează activitatea conform următoarelor principii:

- 2.1.1. principiul transparenței;
- 2.1.2. principiul răspunderii personale pentru serviciile prestate și deciziile luate în limita competențelor atribuite;
- 2.1.3. principiul calității raportate la standardele naționale de referință și la bunele practici naționale și internaționale;
- 2.1.4. principiul relevanței conform priorităților de dezvoltare personală și socială;
- 2.1.5. principiul respectării dreptului la opinie;

- 2.1.6. principiul asigurării egalității, recunoașterii și garantării drepturilor personale, etnice, culturale, lingvistice și religioase;
- 2.1.7. principiul integrității.

III. Misiunea Centrului municipal de învățare și educație a adulților

3.1. Misiunea Centrului municipal de învățare și educație a adulților constă în:

- 3.1.1. implementarea documentelor de politici locale, naționale și internaționale cu referire la învățarea adulților (ALE) și învățarea pe tot parcursul vieții (LLL);
- 3.1.2. asigurarea oportunităților de învățare pe tot parcursul vieții a persoanelor adulte domiciliatăe în municipiul Chișinău;
- 3.1.3. cooperarea și consolidarea eforturilor privind învățarea și educația adulților pe tot parcursul vieții;
- 3.1.4. punerea în aplicare a mecanismelor de motivare a beneficiarilor în vederea dezvoltării/perfecționării competențelor obținute în cadrul activităților oferite de Centrul municipal de învățare și educație a adulților;
- 3.1.5. ajustarea necesităților beneficiarilor la programele de formare/perfecționare și la ofertele pieței de muncă.

3.2. Beneficiari ai Centrului municipal de învățare și educație a adulților

- 3.2.1. Beneficiari ai serviciilor Centrului municipal de învățare și educație a adulților sunt persoanele adulte din municipiul Chișinău înscrise la diverse programe de formare non-formală și informală.
- 3.2.2. Beneficiarilor li se eliberează, după caz, un certificat în care sunt reflectate durata perioadei formării și competențele obținute.

3.3. Funcțiile de bază ale Centrului municipal de învățare și educație a adulților:

- 3.3.1. promovarea principiilor dezvoltării educației adulților în municipiul Chișinău ca componente esențiale pentru dezvoltarea accesului acestora la învățarea și educația de calitate (ALE) și la învățare pe tot parcursul vieții (LLL)
- 3.3.2. implementarea programelor/proiectelor de învățare pe tot parcursul vieții în contextul educației non-formale și informale care nu necesită în mod implicit un curriculum;
- 3.3.3. sensibilizarea adulților cu privire la importanța educației pentru îmbunătățirea calității vieții prin crearea unor oferte educaționale de calitate pentru toți;
- 3.3.4. crearea oportunităților de participare a adulților la ofertele de educație non-formale, cu includerea diferitor forme de organizare;
- 3.3.5. participarea la elaborarea politicilor locale specifice municipiului Chișinău în limita competențelor atribuite.

3.4. Atribuțiile Centrului municipal de învățare și educație a adulților sunt:

- 3.4.1. consolidarea eforturilor pentru a crea oportunități de participare a adulților la ofertele de educație non-formală și informală;
- 3.4.2. identificarea orientărilor prioritare și participarea la elaborarea politicilor locale de organizare, funcționare și de dezvoltare a segmentului învățării pe tot parcursul vieții;
- 3.4.3. corelarea strategiilor de învățare pe tot parcursul vieții aprobate la nivel local cu cele elaborate la nivel național;
- 3.4.4. organizarea și desfășurarea evenimentelor sociale, culturale și educaționale, meselor rotunde, ședințelor de informare, cursurilor de formare, seminarelor, conferințelor, programelor de formare și informare etc.;
- 3.4.5. certificarea cunoștințelor și competențelor, după caz, dobândite în contextul educației non-formale se va realiza în modul stabilit de Ministerul Educației și Cercetării;
- 3.4.6. dezvoltarea ofertelor educaționale și centrarea acestora la nevoile și interesele specifice solicitanților;
- 3.4.7. colaborarea cu alte instituții pe domeniul de activitate: administrația publică locală, Ministerul Educației și Cercetării și partenerii strategici în scopul promovării învățării adulților;
- 3.4.8. ghidarea, monitorizare și oferirea consilierii metodologice la implementarea politicilor cu privire la învățarea pe tot parcursul vieții;
- 3.4.9. exercitarea altor atribuții la solicitarea superiorilor.

3.5. Drepturile Centrului municipal de învățare și educație a adulților

- 3.5.1. Centrul municipal de învățare și educație a adulților are următoarele drepturi:
 - 3.5.1.1. să inițieze autorităților administrației publice locale și centrale propuneri de eficientizare a managementului organizațional/cadrului normativ în domeniile de competență;
 - 3.5.1.2. să solicite, în modul stabilit de cadrul normativ în vigoare, de la alte autorități locale, organizații și instituții date statistice și informații vizând problemele din sfera sa de competență;
 - 3.5.1.3. să realizeze diverse studii cu referire la domeniul de competențe atribuite;
 - 3.5.1.4. să stabilească și să dezvolte parteneriate în vederea perfecționării calității serviciilor prestate.

3.6. Angajamentele Centrului municipal de învățare și educație a adulților:

- 3.6.1. să execute deciziile/ordinele/dispozițiile Ministerului Educației și Cercetării, Primarului General al municipiului Chișinău, ale Consiliului Municipal Chișinău și ale șefului Direcției generale educație, tineret și sport;
- 3.6.2. să stabilească acorduri de cooperare pe domeniile de competență;
- 3.6.3. să stabilească orientările prioritare și să contribuie la elaborarea politicilor de organizare și dezvoltare a serviciilor de învățare a adulților;
- 3.6.4. să asigure protecția datelor cu caracter personal;

- 3.6.5. să elaboreze ghiduri, regulamente, instrucțiuni și alte acte specifice activității;
- 3.6.6. să sistematizeze și să analizeze informațiile/datele statistice pe domeniile de competență;
- 3.6.7. să elaboreze rapoarte, note informative, studii, să generalizeze datele statistice și să le prezinte la solicitare Ministerului Educației și Cercetării, Consiliului Municipal Chișinău, Primăriei Municipiului Chișinău și altor instituții abilitate;
- 3.6.8. să asigure transparența activității Centrului municipal de învățare și educație a adulților prin plasarea informațiilor de rigoare pe paginile oficiale ale Centrului, Direcției generale educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău și Primăriei Municipiului Chișinău;
- 3.6.9. să asigure organizarea și dezvoltarea sistemului de control intern managerial;
- 3.6.10. să examineze demersurile/petițiile cu referire la domeniile de competență;
- 3.6.11. să exercite și alte atribuții în conformitate cu legislația în vigoare.

IV. ORGANIZAREA ACTIVITĂȚII

4.1. Personalul

- 4.1.1. Efectivul de personal al Centrului municipal de învățare și educație a adulților este aprobat prin decizia Consiliului Municipal Chișinău.
- 4.1.2. Efectivul limită a personalului Centrului municipal de învățare și educație a adulților este constituit din 13 unități cu funcții complexe.
- 4.1.3. Raporturile de serviciu ale angajaților sunt reglementate de Codul muncii.

4.2. Atribuțiile funcționale ale șefului Centrului municipal de învățare și educație a adulților:

- 4.2.1. să asigure respectarea cadrului normativ cu referire la domeniul de activitate;
- 4.2.2. să stabilească atribuțiile funcționale ale personalului Centrului municipal de învățare și educație a adulților în conformitate cu prevederile stipulate în prezentul Regulament și actele normative care reglementează domeniul de competență emise la nivel național și local;
- 4.2.3. să asigure realizarea procedurii de evaluare a performanței personalului din subordine, în baza criteriilor stabilite în conformitate cu legislația în vigoare;
- 4.2.4. să coordoneze perioada concediilor de odihnă ale angajaților din subordine;
- 4.2.5. să asigure și să monitorizeze perfecționarea profesională a personalului din subordine;
- 4.2.6. să monitorizeze nivelul de respectare a normelor de conduită profesională a angajaților din subordine;
- 4.2.7. să asigure calitatea sistemului de control intern managerial;

- 4.2.8. să asigure transparența activității Centrului municipal de învățare și educație a adulților;
- 4.2.9. să asigure protecția datelor cu caracter personal;
- 4.2.10. să stabilească acordurile de cooperare în limita competențelor atribuite;
- 4.2.11. să asigure integritatea angajaților din subordine;
- 4.2.12. să intervină către conducerea Direcției generale educație, tineret a Consiliului Municipal Chișinău și sport cu propuneri de motivare, promovare ori, după caz, de sancționare a personalului din subordine.

4.3. Atribuțiile funcționale ale specialistului principal:

- 4.3.1. Monitorizarea procesului de implementare a programelor/proiectelor de învățare pe tot parcursul vieții în contextul educației non-formale în conformitate cu Planul de activitate al Centrului municipal de învățare și educație a adulților.
- 4.3.2. Asigurarea conformității acțiunilor de formare în raport cu opțiunile beneficiarilor și ofertele pieței de muncă.
- 4.3.3. Identificarea priorităților, asigurarea consecutivității și continuității procesului de implementare a politicilor sectoriale, intersectoriale și naționale.
- 4.3.4. Participarea la dezbateri publice și înaintarea propunerilor cu referire la implementarea documentelor de politici pe domeniul de activitate.
- 4.3.5. Aplicarea mecanismelor de motivare a beneficiarilor în vederea perfecționării competențelor personale.
- 4.3.6. Acordarea suportului metodic cu privire la învățarea pe tot parcursul vieții.
- 4.3.7. Participarea la elaborarea politicilor locale specifice municipiului Chișinău în limita competențelor atribuite.
- 4.3.8. Generalizarea rapoartelor cu referire la activitatea Centrului municipal de învățare și educație a adulților și realizarea Planului de acțiuni.
- 4.3.9. Elaborarea/generalizarea informațiilor cu referire la activitate Centrului municipal de învățare și educație a adulților.
- 4.3.10. Examinarea petițiilor cetățenilor, cu întreprinderea acțiunilor privind lichidarea neajunsurilor semnalate.
- 4.3.11. Organizarea activităților de orientare și consiliere metodologică.
- 4.3.12. Identificarea sugestiilor de îmbunătățire a actelor normative și metodologice cu referire la învățarea pe tot parcursul vieții.
- 4.3.13. Elaborarea proiectelor de ordine, scrisori, informații cu referire la organizarea și desfășurarea programelor și activităților de învățare pe tot parcursul vieții.
- 4.3.14. Informarea beneficiarilor cu privire la programele, proiectele și activitățile de învățare pe tot parcursul vieții.
- 4.3.15. Elaborarea proiectelor de colaborare cu instituțiile acreditate/abilitate în scopul organizării activităților de învățare pe tot parcursul vieții.
- 4.3.16. Participarea la elaborarea și implementarea Programului de dezvoltare strategică a Centrului municipal de învățare a adulților.

4.4. Atribuțiile funcționale ale specialistului superior:

- 4.4.1. Eficientizarea condițiilor de implementare a politicilor ce țin de domeniul de activitate.
- 4.4.2. Elaborarea materialelor/documentelor privind situația din domeniul gestionat (comentarii analitice cu concluziile și propunerile ce se impun, suport metodologic, etc.).
- 4.4.3. Participarea la dezbaterile publice și înaintarea propunerilor cu referire la proiectele de documente cu referire la domeniul gestionat;
- 4.4.4. Participarea la elaborarea documentelor strategice și operaționale ale Centrului municipal de învățare a adulților, conform domeniului de activitate.
- 4.4.5. Elaborarea studiilor/analizelor ex-ante și ex-post privind rezultatele activității Centrului municipal de învățare și educație a adulților.
- 4.4.6. Elaborarea, conform atribuțiilor funcționale, a proiectelor de acte normative (ordine, circulațe, instrucțiuni, regulamente etc.).
- 4.4.7. Sistematizarea datelor statistice, colectate la solicitare superiorilor.
- 4.4.8. Sistematizarea materialelor de monitorizare și a rapoartelor cu privire la activitatea Centrului municipal de învățare și educație a adulților și expedierea acestora instituțiilor ierarhic superioare.
- 4.4.9. Colaborarea cu diverse instituții/entități educaționale abilitate în scopul organizării activităților de învățare pe tot parcursul vieții.

4.5. Atribuțiile Consiliului de conducere a Centrului municipal de învățare și educație a adulților:

- 4.5.1. Pentru asigurarea conformității activității Centrului municipal de învățare și educație a adulților, precum și a calității serviciilor educaționale prestate, în cadrul acestuia funcționează Consiliul de conducere, în calitate de organ cu drept de decizie, a cărui componentă nominală este aprobată de Direcției generale educație, tineret și sport
- 4.5.2. Consiliul de conducere este constituit din 5 persoane: șeful Centrului municipal de învățare și educație a adulților, reprezentanții administrației publice locale, AO „DVV Internațional Moldova”, Direcția generală educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău și 1 reprezentant al societății civile.
- 4.5.3. Consiliul de conducere își desfășoară activitatea în conformitate cu prevederile Regulamentului, aprobat de șeful Direcției generale educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău.
- 4.5.4. Deciziile adoptate și recomandările formulate/soluțiile identificate în cadrul ședințelor Consiliului de conducere se aprobă cu majoritate voturilor membrilor prezenți la ședință.
- 4.5.5. Deciziile Consiliului de conducere se pun în aplicare prin ordinul șeful Centrului municipal de învățare și educație a adulților.
- 4.5.6. Consiliul de conducere se întrunește ori de câte ori este necesar, dar nu mai rar decât o dată în semestru, fiind convocat de către șeful Centrului municipal de învățare și educație a adulților.

4.6. Finanțarea Centrului municipal de învățare și educație a adulților se efectuează în temeiul:

- 4.6.1. Resurselor bugetare, în limita alocațiilor aprobate de către fondator.
- 4.6.2. Resurselor extrabugetare conform legislației.
- 4.6.3. Parteneriate publice-private.
- 4.6.4. Finanțării și cofinanțării de către organizațiile nonguvernamentale, din fonduri nerambursabile în cadrul programelor internaționale.
- 4.6.5. Prin contribuția beneficiarilor în conformitate cu legislația în vigoare.

V. DISPOZIȚII FINALE

5.1. Coordonarea activității Centrului municipal de învățare și educație a adulților este asigurată de către directorul adjunct al Direcției generale educație, tineret și sport a Consiliului Municipal Chișinău responsabil de domeniul „Compatibilizarea cu spațiul educațional european” în temeiul actelor normative de fondare și a prezentului Regulament.

5.2. Atribuțiile fiecărui angajat al Centrului municipal de învățare și educație a adulților sunt specificate în fișele de post.

5.3. Salarizarea angajaților Centrului municipal de învățare și educație a adulților se realizează în conformitate cu prevederile Legii nr. 270/2018 privind sistemul unitar de salarizare în sectorul bugetar și a Hotărârii de Guvern nr. 1231 din 12.12.2018 pentru punerea în aplicare a prevederilor Legii nr. 270/2018 privind sistemul unitar de salarizare în sectorul bugetar.

5.4. Prezentul Regulament intră în vigoare din momentul aprobării lui de către Consiliul Municipal Chișinău.

5.5. Regulamentul Centrului municipal de învățare și educație a adulților poate fi actualizat/completat în cazul modificării cadrului normativ.

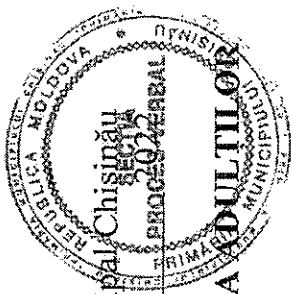
SECRETAR INTERIM
AL CONSILIULUI MUNICIPAL



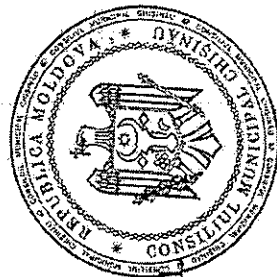
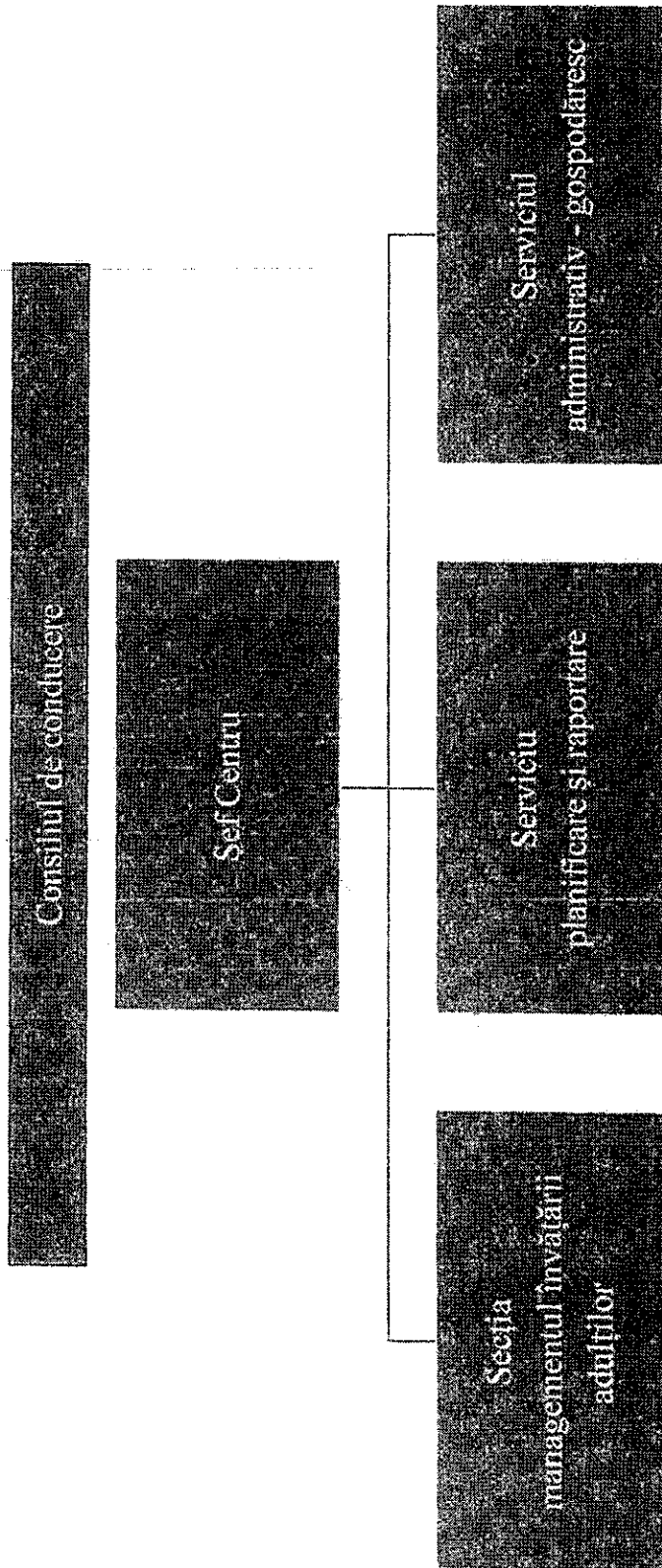
Adrian Talmaci
Adrian TALMACI

Anexa nr. 3

la decizia Consiliului Municipal Chișinău
nr. 8/7 din 07 iulie



ORGANIGRAMA CENTRULUI MUNICIPAL DE ÎNVĂȚARE ȘI EDUCAȚIE A ADULȚILOR



SECRETAR INTERIMAR
AL CONSILIULUI MUNICIPAL

Adrian TALMACI

Anexa nr. 4

la decizia Consiliului Municipal Chisinau
nr. 8/7 din 07 iulie 2022



**Efectivul-limită de personal
al Centrului municipal de învățare și educație a adulților**

Nr. d/o	Denumirea structurii subdiviziunii și funcției	Nr. de unități	Notă
Conducerea Centrului municipal de învățare și educație a adulților			
1.	Șef centru	1	ps
	Total	1	
Secția managementul învățării adulților			
1.	Șef secție	1	ps
2.	Specialist principal	2	ps
3.	Specialist superior	1	ps
	Total	4	
Serviciul planificare și raportare			
1.	Șef serviciu	1	ps
2.	Specialist principal	1	ps
3.	Specialist superior	1	ps
	Total	3	
Serviciul administrativ-gospodăresc			
1.	Șef serviciu	1	pa
2.	Măturător	1	pa
3.	Îngrijitor încăperi de producție și de serviciu	2	pa
4.	Muncitor	1	pa
	Total	5	
	Total numărul de unități ale Centrului municipal de învățare și educație a adulților	13,0	
	Post de specialitate de conducere	3	ps
	Post de specialitate	5	ps
	Post auxiliar de conducere	1	pa
	Post auxiliar	4	pa

SECRETAR INTERIMAR
AL CONSILIULUI MUNICIPAL



Adrian TALMACI



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU
Comisia pentru buget, economie, finanțe, patrimoniul public local,
agricultură și problemele suburbiilor

A V I Z

din 21 aprilie 2023

la proiectul de decizie al Consiliului municipal Chișinău „Cu privire la acceptarea finanțării activității de proiect din partea AO „DVV Internațional Moldova”

S-a examinat proiectul de decizie nominalizat.

S-a votat: pro 6, contra 0, abținut 0.

S-a decis: Se aprobă avizul pozitiv la proiectul de decizie al Consiliului municipal „Cu privire la acceptarea finanțării activității de proiect din partea AO „DVV Internațional Moldova” și se pune Consiliului municipal spre examinare și aprobare.

Președinte

Roman Cojuhari

Secretar de ședință

Lababurina Irina